

TRANSFORMACIÓN DE HOI AN EN UNA CIUDAD CULTURAL



OCUPACIONES MEDIO AMBIENTE **PATRIMONIO**
IDENTIDAD CRECIMIENTO **COMUNIDAD** TRADICIÓN
DESARROLLO ECONÓMICO **CONSERVACIÓN**

1. Contexto

Hoi An es una unidad administrativa de Quang Nam, una provincia situada en Vietnam Central. La Ciudad se encuentra situada 30 km al sureste de Da Nang. Desde 1999 hasta 2013, la población de Hoi An pasó de 77.283 a 90.891 habitantes, los distritos urbanos de 5 a 9 y las comunas de 7 a 4. Está situada en la sección baja del río Thu Bon, el que desemboca en el estuario de Cua Dai. Esa ubicación dota a Hoi An de un paisaje natural y cultural singular, con muchas aldeas tradicionales y de artesanos a lo largo del río. Supo ser un puerto comercial internacional famoso y desbordante de gente en el sudeste asiático entre los siglos XVI y XIX. A comienzos del siglo XIX, la actividad comercial sufrió dificultades y se estancó, y la población local empezó a depender de la agricultura, la pesca y las artesanías. Durante la guerra antiamericana, la mayor parte de la población de Hoi An vivió en condiciones extremadamente difíciles. En 1999, se inscribió a la Ciudad Antigua de Hoi An en la Lista del Patrimonio Cultural de la Humanidad. Este hecho dio lugar a una nueva página en su

historia y generó oportunidades para el desarrollo. Sin embargo, la ciudad ha estado enfrentando numerosos desafíos nuevos, particularmente impactos negativos de la urbanización, el desarrollo de presiones sobre los valores culturales y tradicionales y el medio ambiente ecológico.

El Comité Popular de Hoi An dio el puntapié inicial para esta política cultural. Consistía en un desarrollo a largo plazo, dividido en cuatro fases. La primera resolución se redactó con mucho cuidado y fue sometida a muchos comentarios y adaptaciones hasta ser finalmente aprobada por el Comité Popular de la Ciudad. Ha sido analizada al concluir cada fase de su implementación y se la ha adaptado al nuevo contexto. En este momento, se está implementando la fase 3 (2011-2015). La política fue aprobada en 1999, 14 años después de la Renovación Vietnamita, cuando en las primeras etapas de la economía de mercado llovían las oportunidades de desarrollo económico y hacían las presiones sobre la cultura local y el medio ambiente. Había una pérdida de las tradiciones culturales y una degradación del patrimonio cultural, mientras las prioridades y el foco de atención estaban en el crecimiento económico. Muchas aldeas de artesanos estaban al borde de la desaparición y muchas prácticas culturales se habían dejado de lado.

LA IMPLEMENTACIÓN DEL PROYECTO PERMITE MEJORAR LA CONCIENCIA DE LOS HABITANTES LOCALES PARA APRECIAR, PRESERVAR Y PROTEGER EL PATRIMONIO CULTURAL; LA DEMOCRACÍA ESTÁ AMPLIAMENTE ABIERTA PARA QUE EL PUEBLO PARTICIPE EN LA CONSTRUCCIÓN DE SU GOBIERNO Y DE SU VIDA ECONÓMICA.

La política ha sido exitosa para el gobierno de Hoi An y para sus residentes, al continuar con los esfuerzos previos en pos de la preservación del patrimonio. Esta política estableció que la cultura y el patrimonio era la fuerza motriz del desarrollo. La preservación y la promoción de los valores culturales debían guardar simultaneidad con el desarrollo económico y la protección ambiental y ecológica para que la población local participara más, estuviera más satisfecha y la apreciara mejor.



La política ha sido proyectada a todos los campos, desde las actividades económicas y culturales hasta la seguridad social. Fue promulgada en un contexto en el que las ventajas, oportunidades económicas y desafíos abundaban. La Ciudad había sido reconocida por su historia como puerto de comercio internacional. Las vías navegables y las tradicionales aldeas de artesanos eran bienes valorados por la ciudad en la economía en desarrollo, particularmente el turismo ecocultural. Casi todo el patrimonio inmobiliario, (casas antiguas y las reliquias) fueron protegidos durante cientos de años. Además, el gobierno de la ciudad recibió un gran apoyo de los residentes locales. Las oportunidades también incluyeron el apoyo activo de donantes y organizaciones internacionales, los que aportaron conocimientos específicos técnicos y financieros para la implementación de esta política. No fueron pocos los desafíos que tuvo que enfrentar Hoi An. La ciudad enfrentó a fuertes presiones, especialmente la necesidad y la tendencia hacia la urbanización. Al ser una ciudad singular con una ciudad vieja dentro de ella, Hoi An no podía seguir ningún modelo similar o experiencia previa en Vietnam. La política fue experimental, y la implementación necesitaba prudencia.

2. Hoi An y la cultura

Con anterioridad a la política "**Transformación de Hoi An en una Ciudad Cultural**", se hicieron esfuerzos para salvaguardar los monumentos arquitectónicos, reliquias y valores culturales:

- En 1985, la Ciudad Vieja de Hoi An fue reconocida como Sitio Nacional Histórico y de Reliquias Culturales. Sentó los cimientos para la protección del patrimonio inmobiliario. Hoi An tuvo la responsabilidad de mantener, preservar y restaurar los valores culturales locales.
- En 1991, cuando toda la nación se concentró en el desarrollo económico, Hoi An aseguró el desarrollo económico, la preservación y la promoción eficaz de los recursos culturales.
- En 1993 el Comité Popular de la Ciudad de Hoi An promulgó un decreto que ponía énfasis en 4 tareas principales "Familias armoniosas - Pueblos seguros y pacíficos - Sociedad de derecho - Calles limpias y lindas".
- En 1996, la ciudad lanzó "El pueblo unido para una nueva vida en los barrios".
- En 1999, la nominación de la ciudad vieja como Patrimonio Cultural de la Humanidad creó muchas oportunidades. El Comité Popular de la Ciudad lanzó la política "**Transformación de Hoi An en una Ciudad Cultural**" para asegurar la tarea de preservación del patrimonio, utilizando el patrimonio y los valores culturales como fuerza motriz del desarrollo.



3. Metas, objetivos específicos, y implementación del proyecto

3.1. Objetivos principales y específicos

"**Transformación de Hoi An en una Ciudad Cultural**" tiene el objetivo: transformar a Hoi An en una ciudad Cultural, Ecológica y Turística en la que el desarrollo ecosocial armonice bien con la preservación y la promoción del patrimonio, transformando a la Ciudad en una ciudad cultural singular en Vietnam.

La política "Transformación de Hoy An en una ciudad cultural" refleje la **Agenda 21 de la cultura**:

1. La cultura y los Derechos Humanos

- Respetar la diversidad cultural de los grupos étnicos (vietnamitas, chinos, japoneses, europeos).
- Crear una condición favorable para la preservación y promoción del patrimonio; alentar la participación cultural, mejorar la democracia local y las responsabilidades

2. La cultura y la gestión

- Permitir a todos los ciudadanos de opinar en la construcción de un gobierno eficaz.
- Construir una cultura orientada al servicio público en los organismos gubernamentales.
- Construir un « gobierno vierde », que se base en los derechos humanos, preservar y promover los valores culturales, y mejorar el nivel de vida del pueblo.

3. La cultura y la sociedad

- Considerar la cultura como una fuerza y recurso para el desarrollo económico, cultural y social.
- Desarrollar los indicadores para la implementación de modelos de familias, clanes, oficinas públicas, escuelas, bases de empresas culturales.

4. La cultura y la economía

- Utilizar la cultura como base y recurso para el desarrollo del turismo y de los servicios. A su vez, el desarrollo económico necesita nutrir y enriquecer el ambiente cultural y ecológico.
- Invertir en espacios públicos y en instituciones culturales con el financiamiento del gobierno.
- Reservar una proporción de los ingresos por venta de entradas a los bienes del patrimonio y reinvertirla en la cultura.
- Promover las actividades y los servicios de turismo cultural con el fin de generar oportunidades de trabajo para los grupos vulnerables.

3.2. Proyecto y indicadores

Esta política establece un marco detallado que comprende 4 categorías con indicadores específicos: **Cultura y sociedad** (14 indicadores) – **Desarrollo económico** (3 indicadores) – **Medio ambiente, paisaje y ecología** (5 indicadores) – **Calidad de vida** (5 indicadores).

AL SER UNA CIUDAD SINGULAR CON UNA CIUDAD VIEJA DENTRO DE ELLA HOI AN NO PODÍA SEGUIR NINGÚN MODELO SIMILAR O EXPERIENCIA PREVIA EN VIETNAM.

La implementación de la política se dividió en 4 fases: 1999 – 2015. Al final de cada fase, se realiza una evaluación para extraer aprendizajes y proponer recomendaciones y cambios en la siguiente etapa. Muchos programas y actividades se han llevado a cabo con la participación activa de muchas partes interesadas, entre ellas, los organismos gubernamentales, las organizaciones nacionales e internacionales y los particulares y residentes locales. Hay 12 actividades y proyectos significativos que merecen destacarse, a saber:

1. Regulación sobre la gestión de la Ciudad Vieja, reglamentación vinculada y Código de Conducta para dejar en claro los beneficios y responsabilidades de los residentes locales.
2. Implementación del evento mensual Noche Legendaria de la Vieja Hoi An en el 14.º día del mes lunar, el día de la ciudad vieja sin vehículos motorizados y una calle peatonal.
3. Reservar el 70% de los ingresos por entradas para la preservación y promoción del patrimonio. Desarrollo de un mecanismo para compartir costos y su posterior aplicación en la restauración de antiguas casas. Los propietarios de inmuebles resultan elegibles para recibir un apoyo financiero de entre el 40% y el 70% del costo de la restauración.
4. Generación y promoción de normas y prácticas culturales con modelos concretos para los particulares, las familias, los clanes y las comunidades.
5. Rehabilitación de las tradicionales aldeas de artesanos, ocupaciones, festivales, festividades.
6. Desarrollo de actividades para mejorar la toma de conciencia sobre la preservación del patrimonio y la protección del medio ambiente por parte de las generaciones más jóvenes.
7. Cooperaciones internacionales a través de eventos culturales con UNESCO, Japón, Corea y Taiwán y las universidades de todo el mundo.
8. Desarrollo de una economía de servicios y turismo; generación y transformación de Hoi An en un destino seguro y amigable, un hogar común para todos los turistas y visitantes.
9. Organización de actividades de protección ambiental, tales como Ciudad Antigua sin Vehículos Motorizados, Ecoturismo basado en la Comunidad, Una Hora por una Hoi An más Limpia, más Verde y más Linda, la Hora de la Tierra, el movimiento Díganos No a las Bolsas de Plástico, Ciclismo para un Mejor Ambiente.
10. Preservación de los paisajes; ley de planificación y preservación de ecoaldeas.
11. Preservación de la biodiversidad y mejora en las condiciones de la comunidad.
12. Reforma del sistema de administración pública con el sistema de Oficina de Puerta Única.

ESTA POLÍTICA ESTABLECE UN MARCO DETALLADO QUE COMPRENDE 4 CATEGORÍAS CON INDICADORES ESPECÍFICOS: CULTURA Y SOCIEDAD (14 INDICADORES) – DESARROLLO ECONÓMICO (3 INDICADORES) – MEDIO AMBIENTE, PAISAJE Y ECOLOGÍA (5 INDICADORES) – CALIDAD DE VIDA (5 INDICADORES).

3.3. Logros

Se han alcanzado todos los objetivos del proyecto. La vida material y espiritual del pueblo ha mejorado considerablemente. El patrimonio cultural de la ciudad de Hoi An se ha transformado en una razón importante para el desarrollo económico, cultural y social. El PIB proveniente del turismo y de los servicios turísticos y culturales representa entre el 65% y el 68% del PIB anual de la ciudad. La cantidad de familias pobres se redujo un 0,2%, se completó la popularización de la educación primaria y secundaria, la expectativa de vida promedio aumentó a 72-74 años, la Ciudad Vieja de Hoi An fue reconocida como Patrimonio Cultural de la Humanidad en 1999 como una Reserva de la Biósfera Mundial en 2009. En los últimos años, Hoi An ha sido admitida como una ciudad de equilibrios ecoambientales y rurales. Las aldeas en la vecindad están preservadas, la urbanización ha sido controlada. Se han mantenido los movimientos "Digamos No a las Bolsas de Plástico", "Digamos No al Cigarrillo", "Ciclismo para la Protección Ambiental", la "Hora de la Tierra", lanzados en 2011 y 2012. La ciudad recibe el 70% del total de los ingresos por boletos turísticos para restaurar las reliquias e invertir en el desarrollo cultural de la ciudad. Los bienes culturales intangibles se han invertido y promovido con eficacia (Noche Legendaria de Hoi An, festividades mensuales, tradicionales aldeas de artesanos de Thanh Ha (cerámica), Tra Que (vegetales), y las ocupaciones tradicionales como los Fideos (*noodles*) Cao, recoger Nidos de Pájaros, etc).

La implementación del proyecto permite mejorar la conciencia de los habitantes locales para apreciar, preservar y proteger el patrimonio cultural; la democracia está ampliamente abierta para que el pueblo participe en la construcción de su gobierno y de su vida económica. La reforma de las formalidades administrativas resulta cada vez mejor, más conveniente y más responsable. Entre 2005 et 2014, Hoi An ha recibido 14 premios diferentes.

Los beneficiarios directos del proyecto son los pobladores locales de las zonas urbanas y rurales. Los valores culturales locales no solo se preservan y promueven en mayor medida, sino que también se lo hace con mayor eficacia. Estos valores culturales se transforman en la motivación de la economía del turismo, trayendo cada vez más ingresos para gente en el lugar patrimonial. Junto con la preservación del patrimonio cultural, también se protegen, preservan y promueven los valores culturales de las tradicionales aldeas de artesanos y los de las zonas rurales, allanando el camino de actividades vinculadas con el turismo ecológico y cultural, aportando nuevos puestos de trabajo para la población de Tra Que (huertos), Thanh Ha, Cam Thanh (pescadores), las islas Cham, etc.



Se logró una protección y cuidado del ambiente ecológico de Hoi An, pudiendo hacerle frente a la urbanización y posibilitando una buena vida y buena salud a los habitantes de toda la ciudad. La implementación de este proyecto, paso por paso, trae aparejada la reforma de las formalidades administrativas en la orientación hacia una democracia más amplia, la oferta de comodidades para que la gente obtenga un rápido acceso y efectos (*sic*) de sus necesidades apropiadas y participe positivamente en la construcción del gobierno de la ciudad.

4. Impactos

4.1. Impactos en el gobierno local

El proyecto ha generado cambios positivos en la gestión y control del gobierno local. El desarrollo de los Servicios y del Turismo se han transformado en la economía clave de la ciudad y la Cultura y la

Ecología participan como la base de ese desarrollo económico. Nuevas políticas permiten la construcción de un gobierno verde, aumentan la inversión en la preservación y en la promoción del patrimonio material e inmaterial y generan las condiciones para que la población local cree cultura y la disfrute.

4.2. Impactos en la cultura y los agentes culturales

El desarrollo del proyecto ha generado cambios claros y positivos en la vida cultural local. Se mejoran y aprecian los valores culturales y tradicionales. Los modelos culturales se construyen y multiplican, transformando a la ciudad en un entorno cultural armonioso. Se crean y popularizan nuevos valores culturales. El personal que trabaja en el campo de la cultura mejora mucho más en términos de estándares, concepción, habilidad creativa y perceptiva, lo que resulta de gran ayuda para generar políticas e implementar el contenido del proyecto.

"TRANSFORMACIÓN DE HOI AN EN UNA CIUDAD CULTURAL" TIENE EL OBJETIVO: TRANSFORMAR A HOI AN EN UNA CIUDAD CULTURAL, ECOLÓGICA Y TURÍSTICA EN LA QUE EL DESARROLLO ECOSOCIAL ARMONICE BIEN CON LA PRESERVACIÓN Y LA PROMOCIÓN DEL PATRIMONIO, TRANSFORMANDO A LA CIUDAD EN UNA CIUDAD CULTURAL SINGULAR EN VIETNAM.

4.3. Impactos en el territorio y su población

El proyecto moviliza a muchos grupos de gente, muchas unidades, organismos y organizaciones laborales y religiosas para participar. Hoi An es un ejemplo bueno y típico de un destino cultural, seguro y amistoso dentro del país.

4.4. Impactos transversales

Sus fases se suceden unas tras otras y nunca se interrumpieron. El gobierno continuó concentrándose en sancionar políticas y en efectuar inversiones financieras para seguir adelante con la implementación del proyecto. El proyecto tiene elementos que se propagan hacia diferentes campos, desde la cultura hasta la economía, la sociedad y el medio ambiente. Tiene un efecto positivo no solo dentro de la ciudad, sino también en las zonas aledañas, incluso a nivel provincial y nacional. La ciudad desarrolla con eficacia servicios y turismo, genera empleo, aumenta los ingresos y mejora los niveles de vida de la población. Las localidades que rodean a Hoi An también participan de la cadena de servicios turísticos. El ambiente ecológico allana el camino para proteger los paisajes y el entorno ecológico. También genera empleo para las mujeres, los discapacitados y los que se lesionan con facilidad, generando igualdad entre hombres y mujeres.



5. Otras informaciones

La Ciudad de Hoi An participó en la primera edición del « Premio Internacional CGLU – Ciudad de México – Cultura 21” (enero-mayo de 2014). El Jurado del Premio elaboró su informe final en Junio de 2014 y solicitó a la Comisión de cultura de CGLU que difundiera este proyecto como una práctica ejemplar de la Agenda 21 de la cultura.

Solicitud aprobada en octubre de 2014.

Buena práctica publicada en noviembre de 2014.

Esta ficha fue escrita por Sr. Tran Van Nhan, Subjefe de la Secretaría del comité popular de Hoi An.

Contacto: [thanhphodisan \(at\) gmail.com](mailto:thanhphodisan@gmail.com)

Sitio web: www.hoianworldheritage.gov.vn

www.hoianancienttown.vn

Video: <https://docs.google.com/file/d/0BxDGCe3jYab1TXkyMG41OF9oeDQ/edit>